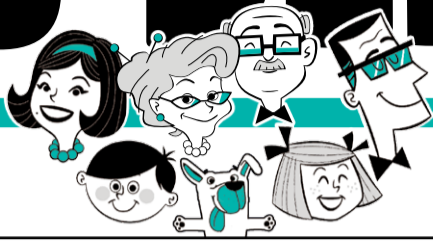


» LA FELICIDAD ES TENER UNA FAMILIA GRANDE, AMOROSA, DEDICADA, UNIDA Y QUE VIVA EN OTRA CIUDAD. «

CORREO DEL VALLE



EL PERIÓDICO PARA LA MEJOR GENERACIÓN

16 de Noviembre de 2023

Nº 92

desde 1994 EDICIONES QUINCENALES CON UNA TIRADA DE 8.000 EJEMPLARES · ISLA DE LA PALMA · CANARIAS · 922 40 15 15 · WWW.CORREODELVALLE.COM



**Desayunos
ecosaludables**

L-V: 9-19 h
sábados: 9-15 h

LAVA
Eco-Store
+ cafetería

El Paso
C/ Antonio Pino Pérez, 2
neben der Tourismus-Info
692 48 16 32

↓

ENTREVISTA
AYOZE ALMEIDA



RUMORES Y GRAZNIDOS
Ay Peinpal penita pena

NUESTRA COCINA
Humus de calabaza

NUESTRA TIERRA
Nuestros primeros pobladores



nueva vida green fashion

Das Original mit neuem Leben
Innovative Mode mit Stil
Ich freue mich auf Sie! Ihre Susanne Schäffer

CALLE REAL 15A · LOS LLANOS

Wintergärten nach Ihren Vorstellungen - mit Qualitätsgarantie, auch vollisoliert!



664 797 435

Rolf Benker
www.rolf-benker.com

Panadería
La Panacea
artesanal ecológica

Panes, pizzas y dulces integrales de espelta y centeno con harinas recién molidas

¡Contáctanos y encarga directamente con nosotros!
Te remitimos nuestra lista de productos.

Delia: 0034 649 430 981 Klaus: 0034 618 108 087

plaza
Inmobiliaria.de

C/ Caballos Fufos, 20
Tazacorte
664 84 17 89
669 11 81 29
690 93 58 51

www.plaza-inmobiliaria.de
Te ayudamos a vender tu casa

¡Su Correduría de Seguros en Los Llanos!
Versicherungsmakler auf La Palma

C1
BROKER



(+34) 922 94 16 10

info@c1broker.es

www.c1broker.es

Avda. Venezuela, nº 1
Los Llanos de Aridane



Seguro de Salud, Seguro de Vida, Seguro de Coche, Seguro de Hogar y mucho más...

C1 Broker es marca comercial de Wisag Mediación de Seguros SL
Correduría de Seguros - Clave DGSFP J-3790

“Un organismo que esté en guerra contra él mismo está condenado”.

CARL SAGAN



■ EN NUESTRA TIERRA hemos hablado tanto de plantas como de animales que viven y conviven en la misma, pero no lo hemos hecho de nuestros antiguos pobladores, los que llegaron a nuestra isla, y a todas las demás para hacer de ellas, y en este caso, de la nuestra, algo más que un trocito de tierra rodeado de mar, con sus majestuosas montañas, volcanes, barrancos, riachuelos, cascadas, acantilados, playas, cuevas, cielos, costas...

Hicieron de ella, nuestra isla, un hogar, donde vivir, convivir, tener descendencia y transmitir creencias y simbologías a la misma, que generación tras generación nos hicieron llegar hasta hoy en día, al igual que su forma de vida al lado de sus animales, lo cuales trajeron consigo hasta aquí desde donde se cree que vinieron, siendo a día de hoy la teoría más lógica y acertada, según estudios e investigaciones, que procedían en su mayoría del continente africano, más concretamente del pueblo bereber que habitaba el norte del mismo.

En el caso de La Palma, nuestra isla bonita, a sus pobladores se les conocía por Awaras

Nuestros Primeros Pobladores

por CARLOS PAIS LORENZO

o Benahoritas, y era un pueblo, que a pesar de no conocer tecnología alguna, de vivir en cuevas, o chozas hechas de piedra y vegetación, eran grandes conocedores del medio que les rodeaba, tanto del mar, como del cielo y la tierra, y hacían de ello un conjunto global y compacto el cual estaba conectado, pues lo que se comía, bebía, cosechaba, animal que procreara o sacrificaran, tenía un sentido también místico o religioso que se agradecía y celebraba con el medio donde coexistían, llegando al punto de, al igual que con otros pueblos indígenas o aborí-

genes de otras partes del mundo, hacer rituales y eventos sociales para celebrar, llorar o iniciar a su descendencia en los mismos.

Antes de que los Observatorios del Roque de los muchachos mirasen el cielo de nuestra isla, ya lo hacían ellos, grandes conocedores de la bóveda celeste, que los guiaba para saber los solsticios, equinoccios, cambios de estaciones, para aparear a sus animales, para irse de la cumbre a la costa o viceversa, con sus familias y manadas, para aprovechar todos los recursos que la madre tierra les ofrecía en cada época... unos estudiosos, supervivientes y conocedores, más que nadie, ellos y ellas, nuestros antiguos pobladores, de nuestra tierra.

Quizás, si les hubiésemos prestado más atención, dado un trato más respetuoso y otorgado la posibilidad de participar del progreso en nuestra isla, hoy, sólo quizás, nos habría ido mejor, a nosotros y a la isla que les “robamos”.

Un respeto, momento de atención y reflexión para los pocos pueblos indígenas y milenarios que hoy siguen sobreviviendo en un planeta, que no es nuestro, sino prestado.



Julia Moranz

UN PICOTEO IDEAL Y MUY NUTRITIVO, ...

perfecto para cuando la semana empiece a hacerse muy pesada... Primero, enciende el horno a 180 grados con calor arriba y abajo y ventilador. Pela un kilo y medio de calabaza y córtala en tacos. Lava dos dientes de ajo (con piel). A continuación, engrasa un recipiente con aceite de oliva virgen y pon los trozos de calabaza y los ajos. Échales un chorrito de aceite por encima y deja que se horneen unos 20 minutos. Cuando ya esta esté blanda, introdúcela en un bote y bátela junto a 180 gramos de garbanzos cocidos, una cucharada y media de tahini (pasta de semillas de sésamo), dos cucharadas soperas de jugo de limón, los ajos sin piel, una cucharadita de sal gruesa, otra de pimentón picante y otra de cúrcuma. Cuando esté todo integrado y sin grumos, podemos irle añadiendo agua fría para que nuestro humos no quede tan espeso. Puedes comerlo con picos, tostadas, semillas, zanahoria, apio o pepino. ¡Está rico con todo!

« Ya sea con más o con menos, lo importante es empezar. »



AYOZE ALMEIDA

Piloto

Ayoze Almeida se ha proclamado, junto a su compañero Rubén Feliciano, ganador del Campeonato de La Palma de Rallies de Asfalto 2023 por primera vez en su historia. El piloto, que comenzó hace tan solo tres años a competir en rallies, es además quien prepara su propio coche. Todo un ejemplo de que lo que se hace con alma se nota.

por JULIA MORANZ

¿Qué es lo que te llevó al mundo del motor?

■ Desde muy pequeño me llamaron la atención las motos, y mi padre siempre me ayudó a iniciarme en el mundo del motor. Competí en varias modalidades, pero nunca tuve apoyo suficiente para dar un paso más.

¿Desde cuándo llevas compitiendo en rallies?

■ Fue hace 3 años que decidí montar mi propio coche e iniciarme en el mundo de los rallies, ya que en la isla hay mas competiciones y no tengo que desplazarme a otra isla como me pasaba con las motos.

¿Cómo compaginas tu trabajo en el día a día con tu preparación para competir?

■ Mi trabajo como mecánico me proporciona muchas ventajas, ya que yo mismo pongo a punto mi coche. En cuanto a la preparación física, no le veo mayor problema ya que vengo de deportes mucho más exigentes como el MTB, motocross o velocidad. Sentarme

en el coche y pilotar para mí es disfrutar sin sufrir.

¿Qué sentiste al ganar el Campeonato de La Palma de Rallies de Asfalto este año? ¿Cómo definirías esta temporada?

■ Nuestra victoria como campeones insulares nos ha dado mucha motivación, además de haber sido como un agradecimiento por todo el esfuerzo de este año, en el que se ha invertido tiempo y dinero para poder estar donde estamos hoy en día. Ha sido una temporada con momentos grandes y pequeños, pero todos han sido buenos.

¿Qué es para ti lo más duro de afrontar cada rally?

■ La dureza de cada rally radica en lidiar con la parte política de este deporte, en la que aún no se valoran los esfuerzos de los pequeños y humildes equipos. Es algo a lo que te tienes que acostumbrar.

¿Qué sientes los segundos antes de arrancar?

■ Cuando me pongo frente al semáforo en la cuenta atrás solo pienso en que la mecánica aguante y me lleve hasta la meta.

¿Qué es lo que le dirías a alguien que quiere empezar?

■ A los que quieren empezar en esto les digo que nunca es tarde, que hay que luchar por lo que te gusta. Ya sea con más o con menos, lo importante es empezar.

¿Qué esperas del futuro?

■ Mi futuro lo veo igual que ahora. Soy realista y no aspiro a vivir de este deporte y tampoco lo pretendo. Soy feliz con mi día a día, trabajando, con la familia y disfrutando de lo que me gusta siempre que pueda.

¿Moto o coche?

■ Difícil respuesta... En mi corazón hay una moto grabada desde que nací. Y me seguiré subiendo a ellas hasta que mi cuerpo lo quiera, pero la edad, los golpes y la familia te hacen buscar seguridad y creo que los coches serán mi pasatiempo ideal.

JARDINERÍA KATYFLOR
 L-S / Mo-Sa 9:00-13:00
 L-V / Mo-Fr 16:00-18:00

Asesoramiento personal para su jardín
 Ihre Fachgärtnerei mit persönlicher Beratung

Los Pedregales (El Paso / Los Llanos)
 cruce Los Tijaferos / Los Lomos · 922 46 37 22 · 670 86 98 66

manufacto
 CONSTRUCTORA CARPINTERÍA

bauunternehmen
schreinerei
spenglerei *kreativ in der konzeption*
heizungen *kompetent in der beratung*
pools *professionell in der ausführung*

herbert herkommer tel/fax 922 49 34 55
 christoph ketterle info@manufacto.es
 puntagorda www.manufacto.es

STOP HUMEDAD S.L.U.

Abdichtungen per Druck-Injektion von PUR-Harzen

SVEN FIBICH
 Ihr Spezialist für Feuchtigkeitssanierung

- + Um- & Neubau
- + Kermisierungen
- + Fliesenarbeiten

669 68 27 87

elWASSERSPIEGEL

IHR POOL-PFLEGESERVICE IM ARIDANETAL

+ AUCH IN LA PUNTA UND TIJARAFE

696 612 447 Tristan Spiegl
 @ elwasserspiegel@gmail.com

30 Jahre ERFAHRUNG

HAUSMEISTER SERVICE
 Nicolas A. Forero S.

Proyectos de construcción obra nueva
 Movimientos de tierra
 Muros de piedra, contenciones y vallados
 Mantenimientos (casas, piscinas, jardines, comunidades)
 Planos, diseños y reformas en general de interior y exterior
 Resaneamientos, impermeabilizaciones y pintura

Neubauprojekte, Erdarbeiten, Steinmauern, Stützmauern und Zäune, Instandhaltung (Häuser, Schwimmbäder, Gärten, Kommunen), Planungen und allgemeine Innen- und Außenrenovierungen, Abdichtungen und Anstriche

619 235 462 · 666 330 800
 www.hausmeisterlapalmaservice.com
 Hausmeisterservicepalma@gmail.com

Buscamos un nuevo hogar
Wir suchen ein neues Zuhause

Hola, querido amigo humano: somos animales que, por diferentes motivos, pero especialmente desde el volcán, perdimos nuestro hogar. Por suerte nos ha acogido esta asociación protectora, que nos cuida y quiere mucho, pero nuestra estancia aquí debería ser provisional, por eso esperamos ansiosos un lugar donde sentirnos queridos y valorados, como un miembro más de la familia o un compañero para una persona soltera. Si eres responsable y te imaginas que la convivencia con un animal puede enriquecer tu vida (que seguramente lo hará si lo tratas bien), ¡conócenos!

Hallo, lieber zweibeiniger Freund! Wir haben aus verschiedenen Gründen unser Zuhause verloren. Zum Glück sind wir von diesem Tierschutzverein provisorisch aufgenommen worden, aber wir wünschen uns sehnsüchtig einen neuen Platz, wo wir uns geliebt und wertgeschätzt fühlen, Teil der Familie oder Gefährte für eine alleinstehende Person sein können. Wenn du verantwortungsvoll bist und Du Dir vorstellen kannst, dass ein Zusammenleben mit einem Tier Dein Leben bereichern kann (was es bei guter Haltung sicher tun wird), dann lerne uns kennen!



Lobo

• 5/2022. Pastor Belga, castrado, muy activo, inteligente y juguetón.
 • 5/2022. Kastrierter Belgischer Schäferhund, sehr aktiv, schlau und verspielt.



Woody

• 8/2023. Perrito mestizo de madre podenca. Tamaño mediano.
 • 8/2023. Mittelgroßer Podenco-Mischlingsrüde.



Mati

Gatita atigrada, superviviente del volcán. Muy cariñosa y especial. Getigertes Katzenweibchen, Überlebende des Vulkans. Äußerst anschiessig und besonders.



Rocky

Adopción conjunta. Ratoneros pequeños de aprox. 9-10 años. Muy tranquilos y cariñosos. Gemeinsame Adoption. Ratoneros kleiner Größe, ca. 9-10 Jahre alt, sehr ruhig und anhänglich.



Haiko

• 8/2023. Perrito mestizo de madre podenca. Tamaño mediano.
 • 8/2023. Mittelgroßer Podenco-Mischlingsrüde.



Rubi

Gatita naranja, superviviente del volcán. Dulce y mimosa. Katzenweibchen, Überlebende des Vulkans. Süß und knuddelig.

CORREO DEL VALLE en colaboración con **Benawara**
 Protectora de Animales y protectora de los Volcans

Contacto: benawara@infobenawara.com
 Número de cuenta: ES96 2100 7104 0002 0005 0887
 Código bizum: 03948

¿QUÉ SE CONSIDERA ANIMAL DOMÉSTICO SEGÚN LA NUEVA LEY?

Benawara
 Protectora de Animales

■ Perros, gatos y hurones; animales de producción que se inscriban como animales de compañía por decisión del titular; las aves de cetrería (aves rapaces entrenadas); animales de acuarios no incluidos en el catálogo de especies exóticas invasoras ni de especies silvestres protegidas. También está previsto incluir otros anima-

WAS GILT NACH DEM NEUEN GESETZ ALS HAUSTIER?

Benawara
 Tierschutzverein

■ Hunde, Katzen und Frettchen; Nutztiere, die auf Beschluss des Eigentümers als Heimtiere registriert sind; Falkenvögel (dressierte Greifvögel); Aquarientiere, die nicht im Katalog der invasiven gebietsfremden Arten oder der geschützten Wildtierarten aufgeführt sind. Es ist geplant, auch andere Heimtiere aufzuneh-

les domésticos cuando se acabe de elaborar un listado de especies aceptadas como animales de compañía, algo que, si se cumplen los plazos, está previsto que se publique en septiembre de 2026. Si se prohíbe tener animales venenosos, reptiles de más de dos kilos- excepto tortugas-, cualquier primate, mamíferos silvestres de más de cinco kilos o especies amenazadas.

men, wenn die Liste der als Heimtiere zugelassenen Arten fertiggestellt ist, die voraussichtlich im September 2026 veröffentlicht wird. Verboten ist die Haltung von giftigen Tieren, Reptilien mit einem Gewicht von mehr als zwei Kilogramm – mit Ausnahme von Schildkröten –, Primaten, wilden Säugetieren mit einem Gewicht von mehr als fünf Kilo und gefährdeten Arten.

¿CUÁNDO HACE SENTIDO UN SEGURO DE RESPONSABILIDAD CIVIL?

CI Broker Correduría de Seguros
 Oficina Los Llanos de Aridane

lo las reclamaciones por daños personales pueden ascender a millones. Esto es desproporcionado en comparación con el bajo coste del seguro de responsabilidad civil.

Es importante saber que la cobertura sólo se aplica a daños a terceros, es decir, a "extraños". Esto significa que si pisas las gafas de tu hija, tienes que comprar unas nuevas de tu bolsillo; si se las arrancas accidentalmente de la nariz a tu amigo, puedes presentar la factura a tu compañía de seguros. Esto se aplica siempre a menos que el accidente haya sido totalmente intencionado, ya que los daños causados voluntariamente están tan excluidos como los causados mutuamente o los puramente contractuales. Dependiendo de sus circunstancias, debe asegurarse de tener una cobertura adecuada. Esto también es variable en el marco del seguro de edificios.

■ Quien cause daños a terceros debe responder de ellos. El seguro privado de responsabilidad civil no es obligatorio. Sin embargo, las compañías de seguros españolas incluyen la responsabilidad civil personal en los seguros de edificios y de contenido del hogar, lo que limita la demanda específica y distorsiona el panorama. El seguro de responsabilidad civil cubre los daños materiales y personales causados a terceros. Cualquiera que tenga familia sabe lo inesperadamente que un niño pequeño puede cruzar la calle corriendo, lo rápido que puede volar una pelota contra el cristal de una ventana o rodar delante de un ciclista, que puede caerse y sufrir daños permanentes. Sólo

PRIVATHAFTPFLICHTVERSICHERUNG

■ Wer anderen einen Schaden zufügt, muss dafür gerade stehen. Eine private Haftpflichtversicherung ist keine Pflicht, aber in Deutschland die erste Wahl. Das Verhältnis 83% Versicherter zu 17% nicht Versicherten sieht in Spanien eher andersherum aus. Allerdings inkludieren spanische Versicherungsgesellschaften die Privathaftpflicht in Gebäude- und Hausratversicherungen, was die spezielle Nachfrage verhältnismäßig limitiert und das Bild verzerrt.

Eine Haftpflichtversicherung deckt Sach- und Personenschäden, die man Dritten zufügt. Wer Familie hat, weiß, wie überraschend ein kleines Kind über die Straße laufen kann, wie schnell ein Ball in eine Scheibe fliegt oder vor einen Radfahrer rollt, der womöglich stürzt und bleibende Schäden erleidet. Allein bei Personenschäden können Ansprüche in Millionenhöhe entstehen. Das steht in keinem Verhältnis zu den geringen Kosten einer Privathaftpflichtversicherung.

Wichtig zu wissen ist, dass die Deckung nur für Schäden an Dritten, also „Fremden“, besteht. Das heißt, wer auf die Brille seiner Tochter tritt, muss aus eigener Tasche eine neue kaufen; wer sie ihrem Freund versehentlich in voller Absicht, denn vorsätzlich herbeigeführte Schäden sind ebenso ausgeschlossen wie gegenseitig herbeigeführte oder reine Vertragsverpflichtungen. Je nach Lebensumstand sollte auf eine angemessene Deckungssumme geachtet werden. Diese ist auch im Rahmen einer Gebäudeversicherung variabel.

Apartamento en Venta
 En Los Llanos de Aridane

Tranquilidad y espacio. El Piso cuenta con 3 habitaciones, 2 baños, salón y cocina. Balcón que mira hacia una de las avenidas principales de Los Llanos de Aridane. **Ahora es tiempo** de adquirir una propiedad para que construyas tú propio edén. Más que un piso estarás comprando un hogar.

627897170 - 641685120
a la venta por sus dueños

Maria Malik
 fahrende Friseurin
 +34 620 259 382

Schriftliche Übersetzungen
 SPANISCH UND DEUTSCH

Susanne Weinrich *auch beglaubigt*

Bau- und Immobilienrecht, Jura allgemein, Medizin, Wirtschaft und Übersetzungen genereller Art · susanne-weinrich@hotmail.com
 Telefon: 0049 30 722 93 198 (Info auch unter 0034 628 48 41 28)

SALUD y CALZADO
 Calle del Medio 3 · Los Llanos de Aridane · 674 25 66 23

HEMOS RENOVADO PARA TI

Modelos 2024

SALAMANDER **wolky** **Josef Seibel** **Ganter**
rieker **Stuppy** **waldläufer** **waldies**

IHR FACHMANN BAU
 FÜR ALLE VORHABEN

- Renovierungen
- Umbauten/Ausbau
- Betonarbeiten
- Estriche
- Mauer- und Putzarbeiten
- Natursteinmauern
- Dachendeckungen
- Isolierungen von Dach/Wand
- Pools und Poolsanierung
- Badsanierung
- Terrassen, Wege

ARSENIO S.L.
 DEUTSCH 650 641 660
 ESPAÑOL 610 981 039

Solar & Sattechnik La Palma - Ihr Fachmann für Solaranlagen.

SOLARANLAGENANBIETER
SCHIEßEN WIE PILZE AUS DEM BODEN, ABER QUALITÄT UND PREISE SIND SEHR UNTERSCHIEDLICH.

Solar & Sattechnik LA PALMA
DAVID LUGO
608 72 36 14

WIR EMPFEHLEN IHNEN DAHER: KOMMEN SIE LIEBER GLEICH ZUM ZERTIFIZIERTEN FACHMANN UND-BUGHEN SIE JETZT IHR BERATUNGSGESPRÄCH BEI UNS!

MediCenter La Palma

Dra. Eva María Vela Prieto
 Medicina Familiar y Comunitaria, chequeos, acupuntura, asesoramiento nutricional, terapia de dolor. Fachärztin für Allgemeinmedizin, Check-Up, Akupunktur, Ernährungsberatung, Schmerztherapie.

Dr. med. Dominik Reister
 Chirurgie Orthopädie und Traumatologie, acupuntura y terapia del dolor, infiltraciones. Facharzt für Orthopädie, Manuelle Medizin, Akupunktur, Schmerztherapie.

922 40 30 90 · 655 53 30 34
 Lunes-viernes 9:30-13:30 h. Montag-Freitag y con cita previa · sowie nach Vereinbarung
 Ctra. La Laguna Tazacorte, 46 · medicenterlapalma.es

TRATAMIENTO INTEGRAL DEL PIE

PODÓLOGO

GANZHEITLICHE FUSSBEHANDLUNGEN

Miguel Ángel Pino López
Yolanda Pérez García
 922 10 39 84 · 697 26 12 44
 C.C. Tago Mago Local 54
 Los Llanos de Aridane
 miguelpinopod@gmail.com



HausVerwaltungsService

✓ Hausmeisterservice

✓ Gartenpflege

✓ Gästebetreuung & Verwaltung

movil + 34 669 .68 27 87

info@hvs-lapalma.com

www.hvs-lapalma.com



TOLDOS
EL PASO

TOLDOS

Fabricación a medida y con rotulaciones
Todos los materiales y diferentes formas
También motorizados con mando a distancia



somfy.

922 485 652

607 687 043

Calle Panadero 5

toldoselpaso@me.com



www.toldoselpaso.es

Alles dicht. Dauerhaft!



Remmers Abdichtungen für Pools, Dächer, Tanks, Terrassen ...

ACRYL-ZEMENTLACK für Terrassen in verschiedenen Farben

ELASTOSCHLÄMME 1K rissüberbrückend bis 1 mm

MULTIBAUDICHT 2K FLEX UND 1K FLEX rissüberbrückend bis 2 mm bzw. 3 mm

SULFATEX-SCHLÄMME 1K mit deutscher Trinkwasserzulassung

RAPIDHÄRTER die schnelle, langfristige Abdichtung bei Tropf- und Sickerstellen in Pools, Tanks, Zementrohren und Mauern mit rückwärtiger Wasserbelastung

Service
La Palma
Team

SOCIEDAD LIMITADA

Ihr zuverlässiger Partner
seit über 25 Jahren

Alexander Sauter

+34 639 49 48 48 (E)

+34 676 31 73 93 (D)

monika.sauter@hotmail.com

remmers



¿QUIERES QUE 8.000 LECTORES SEPAN LO QUE BUSCAS U OFRECES?
MÖCHTEN SIE, DASS 8.000 LESER ERFAHREN, WAS SIE SUCHEN ODER ANBIETEN?

PRÓXIMA
edición
NÄCHSTE AUSGABE
30 de Nov.
JUEVES



Cierre
PARA ANUNCIARSE
ANZEIGENSCHLUSS
23 NOV.
JUEVES

+34 922 40 15 15



10-14 h.

Oficina virtual



correodelvalle.com



info@correodelvalle.com